



Deutsch/
Kurdisch

Auch Du hast Rechte!
Selbstverständlich!?

Vorwort



Liebe Kinder,

die Kindheit sollte eines der schönsten Kapitel des Lebens sein, auch damit aus Kindern später selbstsichere und glückliche Erwachsene werden können.

Leider ist es jedoch nicht jedem Kind möglich, das Leben unbeschwert und sorgenfrei zu genießen. Um

Kinder zu unterstützen, haben am 20. November 1989 fast alle Staaten dieser Welt eine Kinderrechtskonvention unterschrieben. In dieser wird erklärt, dass alle Kinder, egal wo sie sind und woher sie kommen, gleiche Rechte haben.

Das bedeutet: Auch geflüchtete Kinder haben ein Recht auf Schutz und Förderung!

Alle Kinder sollten ohne Gewalt aufwachsen und durch gleichwertige Bildungsmöglichkeiten gleiche Chancen für ihr weiteres Leben erhalten. Deutschland hat nicht nur die Möglichkeiten hierzu, sondern hat sich durch die Unterzeichnung der Kinderrechtskonvention auch dazu verpflichtet, diese Kinderrechte in Deutschland zu verwirklichen. Damit viele Kinder erfahren, welche Rechte sie haben, sind in dieser Broschüre die zehn wichtigsten Kinderrechte einfach in Bild und Wort erklärt worden.

Ich wünsche Euch viel Spaß und alles Gute für Eure Zukunft!

Dr. Fritz Bilz

Einleitung



Liebe Kinder, liebe Jugendliche,
schön, dass Ihr hier seid. Willkommen in Deutschland!
Es ist nicht einfach, in einem fremden Land zu sein und zurechtzukommen. Die Broschüre „**Auch Du hast Rechte! Selbstverständlich!?**“ wird Euch durch Bilder und in Eurer Muttersprache darstellen, dass auch Ihr hier in Deutschland Kinderrechte habt.

Für geflüchtete Kinder gelten die gleichen Kinderrechte wie für alle anderen Kinder in Deutschland. Das könnt Ihr Euren Freunden, Geschwistern und Eltern gerne weitererzählen.

Die Bedürfnisse der Kinder sind anders als die Bedürfnisse der Erwachsenen. Kinder brauchen Hilfe, Schutz und Förderung. Das Wohl jedes Kindes ist wichtig! Erwachsene sollen dabei immer berücksichtigen, was das Beste für ein Kind ist.

Und wenn Ihr Eure Rechte kennt, dann könnt Ihr Euch besser für Euch selbst, aber auch für andere Kinder einsetzen!

Viel Spaß beim Lesen!

Bernardica Kabus
Projektleiterin

Köln, im Januar 2016



1. Das Recht auf Schutz im Krieg und auf der Flucht

- Kinder im Krieg und auf der Flucht brauchen besonderen Schutz.
- Sie müssen oft ihre Heimat, ihre Freunde und sogar ihre Eltern wegen Krieg, Gewalt oder Diskriminierung verlassen.
- Unabhängig davon, ob Du als Flüchtling alleine oder mit Deinen Eltern nach Deutschland kommst, hast Du ein Recht, geschützt zu werden.
- Du solltest dabei dieselben Rechte haben, wie alle anderen Kinder auch.
- Kinder dürfen nicht in den Krieg zurückgeschickt werden!



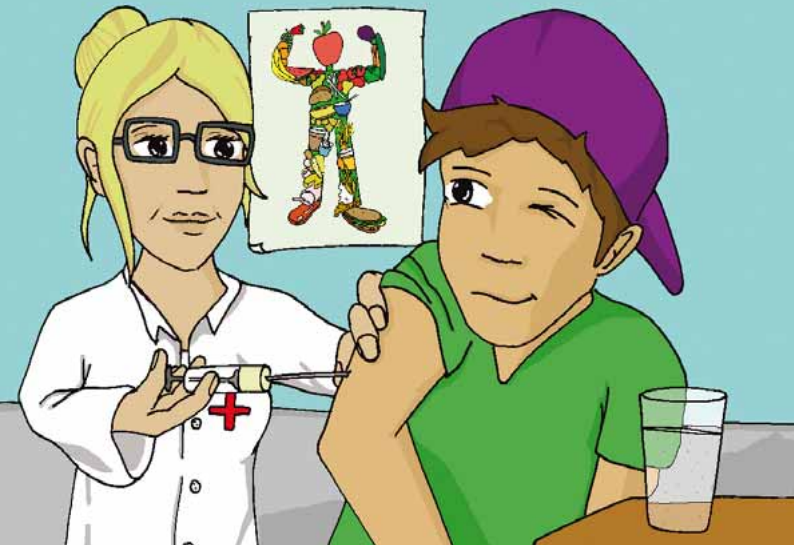
2. Das Recht auf Gleichheit

Alle Kinder sind gleich viel wert und haben gleiche Rechte!

Es darf keine Rolle spielen,

- ob Du ein Junge oder ein Mädchen bist,
- aus welchem Land Du kommst,
- welche Sprache Du sprichst,
- welche Hautfarbe Du hast,
- welcher Religion Du angehörst,
- ob du hetero- oder homosexuell bist.*

*Heterosexuell – sexuelles Interesse für das andere Geschlecht (Junge–Mädchen, Mädchen–Junge); homosexuell – sexuelles Interesse für das gleiche Geschlecht (Junge–Junge: schwul, Mädchen–Mädchen: lesbisch)



3. Das Recht auf Gesundheit

- Du hast ein Recht darauf, gesund zu leben und gesund zu bleiben.
- Du hast ein Recht auf ärztliche Hilfe und Betreuung, wenn du krank oder verletzt bist.
- Deine Eltern müssen dafür sorgen, dass Du genug zu essen und zu trinken bekommst, passende Kleidung sowie ein Dach über dem Kopf hast.
- Wenn deine Eltern das nicht können, dann muss sich der Staat darum kümmern.



4. Das Recht auf gewaltfreie Erziehung

Jede Gewalt gegen Kinder ist verboten:

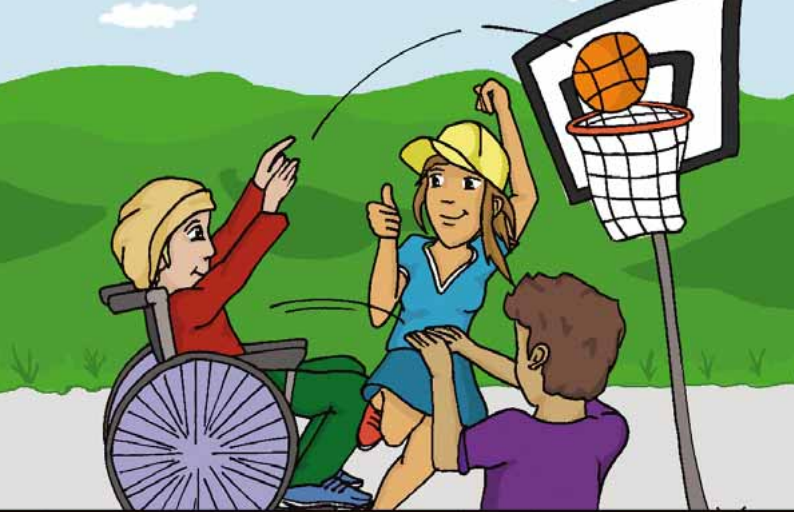
- körperliche Bestrafungen (schlagen, schütteln, stoßen, prügeln, treten, würgen oder andere körperliche Verletzungen),
- seelische Verletzungen (Ablehnung, Ignoranz, Liebesentzug, Beleidigung, Missachtung, Demütigung),
- entwürdigende Maßnahmen (einsperren, vernachlässigen)
- sexueller Missbrauch (Erwachsene benutzen Kinder, um sich sexuelle Befriedigung zu verschaffen),
- Mobbing, d. h. wenn jemand eine längere Zeit erniedrigt, geärgert, abgelehnt oder ausgegrenzt wird,
- Cybermobbing, d.h. Mobbing mit Hilfe von Medien (Internet, Facebook, WhatsApp, Twitter).

Denkt immer daran: Gewalt löst keine Probleme, sondern schafft neue!



5. Das Recht auf elterliche Fürsorge

- Du hast das Recht, von beiden Eltern erzogen und versorgt zu werden.
- Beide Eltern haben die Pflicht und das Recht sich um ihre Kinder zu kümmern.
- Der Staat soll die Eltern bei der Erziehung ihrer Kinder unterstützen.
- Wenn die Eltern sich nicht ausreichend um ihre Kinder kümmern, sondern sie misshandeln oder vernachlässigen, dann muss der Staat den Kindern helfen.



6. Das Recht auf Betreuung bei Behinderung

- Kein Kind darf benachteiligt werden.
- Unabhängig davon, ob Kinder eine Behinderung haben oder nicht, alle haben dieselben Rechte und sollen gleich behandelt werden.
- Selbst wenn Kinder besondere Pflege, Zuwendung und Förderung brauchen, haben alle das Recht auf diese besondere Unterstützung und Hilfe.
- Durch Inklusion ist es möglich, dass behinderte Kinder zusammen mit Kindern ohne Behinderung lernen und gemeinsam aktiv am Leben teilnehmen.



7. Das Recht auf Bildung

- Für Kinder in Deutschland besteht die Schulpflicht. Alle schulpflichtigen Kinder müssen die Grundschule oder eine weiterführende Schule besuchen, wo sie das lernen können, was sie lernen möchten und können.
- Du hast das Recht, eine Schule regelmäßig zu besuchen und dort zu lernen.
- Die Schule soll Spaß und keine Angst machen.
- Die Lehrer dürfen die Kinder nicht schlagen, beschimpfen oder schlecht behandeln.
- Alle Kinder haben das Recht, eine weiterführende Schule zu besuchen, wo Talente und Fähigkeiten der Kinder gefördert werden.



8. Das Recht auf freie Meinungsäußerung und Beteiligung

- Du hast das Recht, Deine Meinung, Wünsche und Bedürfnisse frei zu äußern.
- Deine Meinung soll respektiert und ernst genommen werden.
- Du hast auch das Recht, Dich zu informieren und Informationen weiterzugeben.
- Du hast das Recht, Dein Leben mitzugestalten.



9. Das Recht auf Spiel und Freizeit

- Jedes Kind hat ein Recht auf Spiel, Freizeit und Erholung.
- Du darfst in Deiner Freizeit spielen, was Dir Spaß und Freude macht.
- Spielen ist für Kinder sehr wichtig, damit sie sich körperlich, geistig und seelisch gut entwickeln.



10. Das Recht auf Schutz vor wirtschaftlicher und sexueller Ausbeutung

- Kinder dürfen nicht zur Arbeit gezwungen werden.
- Kinderarbeit, vor allem gesundheitsschädliche Arbeit ist verboten.
- Kinder, die noch schulpflichtig sind, dürfen nicht arbeiten.
- Mit fünfzehn Jahren dürfen die Kinder einen Ferienjob annehmen.
- Kein Kind darf sexuell missbraucht oder ausgebeutet werden.

Impressum

Herausgeber:

Kölner Appell gegen Rassismus e. V.
Venloer Straße 429 • 50825 Köln

Telefon: +49 (0)221 952 11 99

Fax: +49 (0)221 952 11 97

E-Mail: koelner.appell@t-online.de • www.koelnerappell.de

Projektleitung & Redaktion: Bernardica Kabus • **Lektorat:** Kirsten Carp • **Übersetzung:** Söngül Beyazgül, Ender Karadas, Memo Şahin • **Kinderzeichnungen:** Sandra Kuck • **Illustrationen:** Frederick Muckenhaupt • **Layout & Satz:** Pina Uhse (www.herzwerk-koeln.de) • **Druck:** Hans-Jürgen Weber

Diese Broschüre wird kostenlos abgegeben und ist nicht zum Verkauf bestimmt.

Wir bedanken uns für die freundliche Unterstützung bei:



Lindenbornschule



Bilz-Stiftung
Köln

**Kölner
Appell**

gegen Rassismus e.V.



Bezirksjugendpflege Ehrenfeld



Bezirksvertretung Ehrenfeld

**Kölner
Appell**

gegen Rassismus e.V.

Telefon: +49 (0)221 952 11 99

Fax: +49 (0)221 952 11 97

E-Mail: koelner.appell@t-online.de • www.koelnerappell.de

Rehabertiya projeye ü redaksiyon: Bernardica kabus •

Rastker: Kirsten Carp • Wergger: Söngül Beyazgül, Ender

Karadas, Memo Şahin • Wenyen zarokan: Sandra Kuck •

Wene: Frederick Muckenhaupt • Mizampaj ü tiprezi: Pina Uhse (www.herzwerk-koeln.de) • Çapxane: Hans-Jürgen Weber

Ev broşur bê pere tê belavkirin û naye fitroin.

Bona alikarîtiye ji diî spadar in:



Bezirksjugendpflege Ehrenfeld



Bezirksvertretung Ehrenfeld



Nasnameya pirtûke

Wesaxane:

Kölner Appell gegen Rassismus e. V.

Venloer Straße 429 • 50825 Köln



10. Mafê parastinê ji bindestiya aborî û zayandî

- Zarok nabe ku zorê li wan bê kirin ku kar bikin.
- Wek zarok çuyîna kar, bêrê her tiştî ji xebatên tendirustiya zarokan dikin xeteriyê qedexe ne.
- Zarokên temenê xwendina mecburîdene nikarin kar bikin.
- Bi 15 saliya xwe zarok dikarin bibin xwediyê karek di demên vala de bikaribin bikin.
- Hîç zarokek nabe ku bi seksuel were bi karanîn û werê xebitandin.



9. Mafê yarîkirinê û bihurîna dema azad

- Her zarokek xwediyê mafê yarîkirin, hebuna dema serbest û li vehesandinê ye.
- Tu dikarî demên xwe yê vala de çî te kêfxweş bike û te şa bike bilezî û bikî.
- Yarî kirin ji bo zarokan zaf girînge, dihêle ku zarok hem bi laşî, hem ruhî pêşbikevin û xwe baştir bihesin.



8. Mafê diyarkirina nerîna azad û bêşdarbun

- Mafê te hêye ku tu nêrîn û pêdiviyên xwe bi awayek azad eşkere bike.
- Divê fikir û ramana te re rêz hebe û bi ciddiyet were bi destgirtin.
- Mafê te yê dayîn û standina malûmatan hêye.
- Mafê te hêye ku şiklê jiyana xwe diyarbiki.



7. Mafê Perwerde

- Li Almanya xwendin ji bo zarokan mecburiye, hemu zarokên temenê wan li gor vê rewşêye divê herin dibistana seretayî.
- Mafê te hêye ku tu herî dibistan û li dibistan tiştan fêrbibe.
- Divê dibistan kêfa te bîne, ne ku li cem te tirsê avabike.
- Mamoste nikarin li zarokan bixin, gotinê xirab ji wan re bêjin û xirab nêzîkî zarokan bin.
- Her zarokek mafê wî hêye ku dibistanêk hilbijere ji bo ku xwendina xwe bidomîne, bikaribe li gor karîn û daxwaza xwe fêrbê û xwendina xwe pêşda bibe.
- Dibistanên dema pêş de dive ku zarok li gor derfet, karîn û talenta wan werin têşwîqirin.



6. Mafê lênerîn û alikariyê di dema seqetbun û nexweşiyên laşê de

- Nabe ku hîç zarokêk maxdur bê hiştin.
- Zarok ger bi tendirustî baş be ango xwedî nexweşî û astengiyên laşî be, xwediyê heman mafanin û divê ku nêzikatiyek wekhev ji bo zarokan hebe.
- Dema ku zarok pêdiviya wan bi nerandinek taybet hebe, hewceyî piştgiriya fîzîkî û ruhî bin jî ew xwediyê wan mafanin ku piştgirî û alikariya taybet li wan bê dayîn.
- Li ser bingeha himêzkirinêdivê ev derfet ji zarokên ku astengiyên wanê laşî hene bê dayîn da ku ew jî bi zarokên bi tendirust bi hev re fêrbîn û li nav jiyane de bibin xwediyê rolek çalak.



5. Mafê lênêrina dayîk û bav

- Mafê te hêye ku ji aliyê dayîk û bavê xwe li te werê nêrandin û tu werê mêzinkirin.
- Mafê dayîk û bavanê ku li zarokê xwe binêrin û bi wan eleqederbin.
- Dewlet pewîste ku ji bo perwerde û mezinkirina zarokan piştgirî bide dayîk û bavan.
- Dema ku dayîk û bav xwedî li zarokên xwe dernekevin, bi wan eleqeder nebin, xirab nêzikî wan bibin, dewlet divê alikariya zarokan bike.



4. Mafê perwerdehiyê bê tundi

Bi her hawî tundiya hember zarokan qedexe ye:

- Cezaya laşî (lêdan, hejandin, lêdana bi qemçî, bi serde qîrkirin),
- Birîndarkirina nefsi (Nepejirandin, tune hesabandin, şikandina ceseretê, xeberkirin, xirab nerandin),
- Helwestên jêrditinê (hepiskirin, bê eleqederî),
- Istismara cinsî – Hinek kesên mezin ji bo tadmînkirina cinsî zarokan bi kartinî,
- Mobbing – dema ku yek demek dirêj tî bînpêkirin, berhember êrişan dimîne, tî acizkirin û sînorê wê tî îhlalkirin,
- Cybermobbing – Mobbing êrişên bi rêya medyaya civakî (Internet, Facebook, WhatsApp, Twitter).

Tundi pîrsgirêkan çareser nake û ji ên nu re rê vedike!



3. Mafê tendirustiyê

- Mafê te yê bi tendirustî jiyankirin û bi tendirustî buyînê hêye.
- Mafê te yê hêye ku di dema nexweşî û birindariyê de tu ji bijîşkan şewirmendî û alikarî bistînî.
- Dayik û bav berpirsiyarin ku zarok têra wan xwarin û wexwarina wan hebe.
- Dayik û bav berpirsiyarin ku cil û berg û banîyek ji bo zarokan rêk û pêk bikin.
- Dema ku derfeta dayik û bavê te tune be, pêwîste dewlet pêdiviyên te pêk bîne.



2. Mafê wekheviyê

Hemu zarok wekhev bi nirxin û xwediyê mafên wekhevin!

Ev rolêk nalize:

- Ger tu kurî ango keçî
- Ji kîjan welatî tu teyî
- Bi kîjan zimanî du dipêyivî
- Rengê çermê te kîjan be
- Tu ji kîjan baweriyê te
- Tu hetero ango homoseksuelî*

*Heteroseksuel – ên ku eleqeya wanê cinsî bi zayendêya hember hene (Keç-Kur, Kur-Keç), Homoseksuel – ên ku eleqeya wanê cinsî hember hemcinsê xwe hebe (Kur-Kur homoseksuel, Keç-Keç, lezbiyan)

Belê, mafên te jî hene! # 2



1. Mafê xwe parastinê li dema şer û koçberiyê

- Zarokên ku di nav şerdanê û koçberbune hewcêye parastinêk taybetin
- Ew pir caran mecbur mane ku welatê xwe, heval û nasên xwe, hinek ji wan jî dayik û bavên xwe ji ber şer, tundî, cudaxwazî û rêwşên acil li pêy xwe bihêlin
- Mafê te yê parastinê heyê ku ger tu tenê bi serê xwe, ango bi dayik û bavê xwe hatibe Almanya
- Divê ku çi maf ji bo zarokên din hebê, tu jî wekhev xwediyê wan mafan be
- Nabe ku zarok ji bo deverên şer lê heyî paşda werin şiyandin!

Destpêk



Zarok û xortên hêja,

cihê xweşiyê ye ku hûn li vir in. Hûn bi xêr hatin Elmanya!

Ne hesan e bûna li welatekî xerîb û bi kêrî xwe hatina li wir. Broşûra bi navê „Belê, mafê te jî hene!“ wê bi wêne û zimanê we yê dayikê, bide xuyakirin ku mafên we jî yên zarokan li Elmanya hene.

Ji bo zarokên penaberan jî hemû mafên zarokan derbas dibin, yên ku ji bo zarokên din hatine pejirandin. Hûn dikarin vê ji heval, xwişk û bira, dê û bavên xwe re jî vebêjin.

Pêdiviyên zarokan ji pêdiviyên mezinan cûda ne. Ji zarokan re alîkarî, parastin û teşvîk divê. Xweşî û başiya her zarokî/ê girîng e. Lewra divê mezin her tim başiya zarokan li ber chavan bigirin.

Û ger hûn mafên xwe nas bikin, hûn ê baştir bikaribin piştgiriya zarokên din bikin.

Xwendin xweş!

Bernardica Kabus

Rêvebira projeyê

Çileya 2016an, Koln

Pêşgotin



Zarokên hêja !

Divê zarotî beşeke xweştirîn ji ya jiyane be, da ku piştire ji zarokan mezinên ji xwe bawer û bextewar pêk werin.

Lê mixabin ji bo her zarokî/ê ne gengaz e zarotiyeye bê asteng û xem bijî.

Ji bo piştgiriya zarokan , di 20ê mijdara 1989an de, bêje hemu welatan peymanafê zarokan îmze kirin.

Di vê peymanê tê vegotin ku hemu zarokên vê cihanê, ji kû tèn bila bèn, xwedî heman mafî ne.

Ev tê vê wateyê: Mafê zarokên penaberan jî ji bo perwerdê û teşvîkê heye!

Hemû zarok divê bêyî şidetê mezin bibin, û xwediyê heman perwerdê û derfetan bin ji bo siberoja xwe.

Ne tenê derfetên Elmanya hene, lê belê bi îmzekirina peymanafê zarokan, xwe mecbûr kiriye, van mafan li Elmanya pêk bîne.

Da ku gelek zarok pê bihisin ka chi mafên wan hene, di vê broşûrê de deh mafên giringtirîn yên zarokan bi wêne û nivîs hatine vegotin.

Ji we re pir şahî û xweşî ji bo siberojê hêvîdikim !



Kurdi

Belê, mafên te jî hene!